Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak ogień na ołtarzu będzie na nim płonął – i nie zgaśnie. Rano zatem kapłan będzie rozpalał na nim drwa i układał na nich ofiarę całopalną, i spalał na niej tłuszcz ofiary pokoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogień na ołtarzu będzie jednak płonął — i nie zgaśnie. Rano zatem kapłan będzie rozpalał na ołtarzu drewno, układał na nim ofiarę całopalną i spalał na niej tłuszcz ofiary pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ogień na ołtarzu będzie płonął *nieustannie*, nie będzie gaszony. Kapłan rozpali na nim drwa każdego ranka i położy na nim ofiarę całopalną, i spali na nim tłuszcz ofiar pojednawczych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ogień na ołtarzu ustawicznie gorzeć będzie, nie będzie gaszony; a będzie zapalał na nim kapłan drwa na każdy poranek, i włoży nań ofiarę całopalenia, a palić będzie na nim tłustość ofiar spokojnych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ogień na ołtarzu zawżdy będzie gorzał, który będzie żywił kapłan podkładając drwa rano na każdy dzień; i włożywszy nań całopalenie, będzie na nim palił łoje zapokojnych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogień na ołtarzu będzie stale płonąć - nigdy nie będzie wygasać. Na nim kapłan każdego poranka zapali drwa, na nim ułoży ofiarę całopalną, na nim zamieni w dym tłuszcz ofiar biesiadnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ogień będzie płonął na ołtarzu i nie wygaśnie. Kapłan zapalać będzie na nim drwa każdego rana i ułoży na nim ofiarę całopalną, i spali przy niej tłuszcze ofiar pojednania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przemówił do Mojżesza: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg przemówił do Moszego wyjaśniając mu:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Мойсея, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY nadto oświadczył Mojżeszowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na ołtarzu stale będzie płonął ogień. Nie może zgasnąć. A każdego ranka kapłan zapali na nim drewno i ułoży nad nim całopalenie, i zamieni nad nim w dym kawałki tłuszczu ofiary współuczestnictwa. |